

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

ISCRIZIONE – Anmeldung

Per gli studenti svizzeri, si prega di rispondere IN TEDESCO e di allegare 2 foto tessera.

Für die Deutschen, bitte vorzugsweise auf ITALIENISCH (oder Deutsch) antworten und 2 Fotos beilegen

Nota Bene / N.B.: con la parola "studente"/"candidato"/"allievo, etc ..." ci si riferisce a soggetti di tutti i generi.

Bitte beachten: die Begriffe "Schüler / Bewerber, etc ..." bezeichnen Personen aller Geschlechter.

INFORMAZIONI SULLO STUDENTE /

INFORMATIONEN ZUM SCHÜLER

1. Nome / Vorname

2. Cognome / Familienname

3. Data di nascita: gg, mm, aa /Geboren am: tt, mm, jj

4. M: F/W.:

5. Nazionalità / Nationalität

6. Indirizzo: Via / Anschrift: Straße - CAP / Postleitzahl - Località / Ort

7. Tel. Privato / Tel.nummer/priv _____.

Tel. cellulare / Handy _____

8. Indirizzo e-mail (studente) / E-Mail Adresse (Schüler)

9. Sport praticati / Sportarten

10. Altri hobbies (es. musica, lettura, altre attività, ecc.) / Andere Hobbys (z.B. Musik, Lesen, andere Aktivitäten etc.)

11. Informazioni relative alla salute (fumatore/non fumatore, diete, allergie, trattamenti medici, ecc.) / Gesundheitszustand (Raucher/Nichtraucher, Ernährung/Diäten, Allergien, ärztliche Behandlung, etc.)

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

INFORMAZIONI SUI GENITORI ED ALTRI MEMBRI DELLA
FAMIGLIA / INFORMATIONEN ZU DEN ELTERN UND ANDEREN
FAMILIENMITGLIEDERN

12. Padre (nome completo ed età) / Vater (Vor- und Nachname und Alter)

13. Madre (nome completo ed età) / Mutter (Vor-/Nachname und Alter)

14. Professione del padre / Beruf des Vaters

15. Professione della madre / Beruf der Mutter

16. Fratelli (nomi ed età) / Brüder (Name und Alter)

17. Sorelle (nomi ed età) / Schwestern (Name und Alter)

18. Se entrambi i genitori non abitano all'indirizzo indicato dal candidato, segnalare
il secondo recapito / Wenn beide Elternteile nicht unter der vom Bewerber
angegebenen Adresse wohnen, die zweite Adresse angeben.

19. Indirizzo e-mail (Padre) / E-Mail Adresse (Vater)

20. Cellulare (Padre) / Handy (Vater)

21. Indirizzo e-mail (Madre) / E-Mail Adresse (Mutter)

22. Cellulare (Madre) / Handy (Mutter)

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

23. Obbligatorio: nome della cassa malattia
Obligatorisch: Name der Krankenkasse

24. Obbligatorio: RC
Obligatorisch: Haftpflichtversicherung

25. Obbligatorio: assicurazione di viaggio (che comprenda anche l'annullamento per Covid-19)
Obligatorisch: Reiseversicherung (was auch eine Stornierung für Covid-19 beinhaltet)

26. Lingua parlata in famiglia / Umgangssprache in der Familie

27. Seguite una religione? / Nennen sie am Leben einer Religionsgemeinschaft teil?

Sì / Ja

No/Nein

Se sì, quale / Wenn ja, welcher? _____

regolarmente / regelmäßig

occasionalmente / gelegentlich

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

INDICAZIONI SULL'ALLOGGIO /

DETAILS ZUR UNTERKUNFT

28. In che tipo di alloggio abitate (appartamento, villetta, n. di locali, ecc ...)?/
In welcher Art Unterkunft lebt die Familie (Wohnung, Haus, Anzahl der Zimmer, usw ...)?

29. Il partner alloggerà in una camera a lui/lei riservata oppure condividerà la tua camera?

Wohnt der Partner in einem eigenen Zimmer oder teilt ihr ein Zimmer?

30. Membri della famiglia presenti durante il soggiorno del partner/
Anwesende Familienmitglieder während des Aufenthaltes des Partners

31. Animali domestici / Haustiere

Hai degli animali domestici / Hast du Haustiere?

Sì / Ja

No/Nein

Se sì, quali / Wenn ja, welche?

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

INFORMAZIONI SULLA SCUOLA E SULL'INDIRIZZO DI STUDI
SEGUITO / INFORMATIONEN ZUR SCHULE UND ZUM
STUDIENPROFIL

32. Nome della scuola frequentata / Name der Schule, die besucht wird

33. Indirizzo della scuola (via e numero, C.A.P., Località, Telefono) /
Adresse der Schule (Strasse, Hausnummer, Postleitzahl, Ort, Telefon)

34. Indirizzo degli studi (sottolineare quello convenuto) / Schulprofil (Zutreffendes
unterstreichen)

scientifico / naturwissenschaftlich
linguistico/ sprachlich
commerciale / kaufmännisch

classico / altsprachlich
economico / wirtschaftlich

altro (specificare) / sonstiges (genauer bezeichnen)

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

RAPPORTO PERSONALE DELLO STUDENTE/

ANGABEN DES SCHÜLERS / DER SCHÜLERIN

Nome / Vorname: _____

Cognome / Familienname: _____

Data di nascita / Geburtsdatum: _____

Da compilare dall'allievo / Vom Schüler auszufüllen

35. Per favore, spiega in modo chiaro qual è la motivazione che ti spinge a candidarti allo scambio /
Begründe ausführlich dein Interesse am Schüleraustausch:

Vita quotidiana / Alltag

Descrizione della tua famiglia / Beschreibung deiner Familie

36. Descrivi brevemente la tua famiglia, genitori, fratelli, sorelle, (nomi, cognomi, età,) ecc. /
Beschreibe kurz deine Familie, Eltern, Geschwister, (Vornamen, Familiennamen, Alter,) etc.

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

Ciò che ti circonda / Deine Umgebung

37. Descrivi la regione in cui abiti (numero di abitanti, paesaggio, località circostanti, particolarità, ecc.) /
Beschreibe die Gegend, in der du wohnst (Einwohnerzahl, Landschaft, Umgebung, Besonderheiten, etc.)

Scuola / Schule

38. Descrivi la tua scuola / Beschreibe deine Schule

39. Indica il mezzo con cui ti rechi a scuola e la durata del tragitto / Beschreibe deinen Schulweg (Verkehrsmittel) und gib die dafür benötigte Zeit an

Tempo libero / hobby / attività sociali /

Freizeit / Hobbys / Gesellschaftliche Aktivitäten:

40. Come trascorri le tue serate (uscite / orario di rientro, ecc...) / Wie verbringst du deine Abende/

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
 Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

Shopping Shoppen / Einkaufen		
Parlare al telefono / WhatsApp Telefonieren / WhatsApp		
Internet		

	attività preferite bevorzugte Aktivitäten	Ore/settimana Stunden/Woche
Con gli amici dopo i corsi Treffen mit Freunden außerhalb der Schule		

	attività preferite bevorzugte Aktivitäten	Ore/settimana Stunden/Woche
Sport praticati Sport (aktiv)		
MUSICA (strumenti praticati) Musikinstrumente (die du spielst)		
Associazioni (sportive, volontariato, culturali, musicali) Vereine (Sport-, soziales Engagement, AGs, Bands, Orchester)		
Passatempi Hobbys		

45. A quali delle seguenti attività avrà accesso Il tuo partner a casa, a scuola o nella comunità?

Zu welchen der folgenden Aktivitäten wird dein Partner zu Hause, in der Schule oder in der Gemeinde Zugang haben?

- a) Attività musicali / Musikalische Aktivitäten _____

- b) Attività sportive / Sportmöglichkeiten _____

- c) Attività del tempo libero / Freizeitgestaltung _____

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

Esperienze personali / Persönliche Erfahrungen

46. Hai già partecipato ad uno scambio? / Hast du schon einmal an einem
Schüleraustausch teilgenommen?

Sì / Ja

No/Nein

Se sì, in quale paese? / Wenn ja, mit welchem Land?

Per quanto tempo? / Dauer: _____

47. Hai già lavorato? / Hast du schon gearbeitet?

Sì / Ja

No/Nein

Se sì, che tipo di lavoro hai svolto? / Wenn ja, welche Art von Arbeit?

Per quanto tempo? / Dauer: _____

Competenze interpersonali / Interkulturelle Kompetenzen

48. Quando il tuo partner è in Ticino/Italia, cosa faresti se lui fosse
insoddisfatto/infelice? /

Wenn dein Partner in Deutschland ist, was würdest du machen, wenn er/sie
unzufrieden/unglücklich wäre?

49. Quando tu sei in Germania, cosa faresti se fossi insoddisfatto/infelice? /

Wenn du in Tessin bist, was würdest du machen, wenn du
unzufrieden/unglücklich wärest?

Scelta del partner / Partnerwahl

50. In caso di difficoltà di gemellaggio, accetteresti un partner di sesso opposto? /
Würdest du im Falle von Schwierigkeiten bei der Partnerzuordnung auch einen
Partner des anderen Geschlechts akzeptieren?

Sì / Ja

No /Nein

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

RAPPORTO DEI GENITORI /

ANGABEN DER ELTERN

51. Descrivete le responsabilità e i compiti di vostro/vostri figlio/figli (faccende domestiche, stoviglie, biancheria, riordino, ecc.) /
Beschreiben Sie die Pflichten Ihres/er Kindes/er und was er/sie tun müssen (Hausarbeit, Geschirrspülen, seine Wäsche waschen, Zimmer aufräumen, etc.)

52. Descrivete le libertà consentite ai vostri figli (numero di uscite settimanali, orario di rientro, ecc.) /
Beschreiben Sie, was Ihre Kinder tun dürfen (erlaubter Ausgang, wie lange, wann müssen sie spätestens zu Hause sein etc.)

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

53. Descrivete il vostro modo di vivere in famiglia, abitudini, week-end, interessi e attività condivise con gli altri membri della famiglia /
Beschreiben Sie Ihre Lebensweise, Wochenenden, Interessen und Aktivitäten, die gemeinsam mit den anderen Familienmitgliedern unternommen werden.

54. Descrivete brevemente ogni membro della famiglia: carattere, personalità e ruolo di ognuno all'interno della famiglia, compreso il candidato allo scambio /
Beschreiben Sie kurz alle Familienmitglieder: Charakter, Rolle in der Familie, einschliesslich des Bewerbers für den Austausch.

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

STATO DI SALUTE /

GESUNDHEITZUSTAND

Nome / Vorname _____

Cognome / Familienname _____

Data di nascita / Geburtsdatum _____

55. Sei affetto/a da allergie? / Hast du Allergien?

Sì / Ja No / Nein

Se sì, precisa il tipo di trattamento medico richiesto, ecc... / Wenn ja, gib die notwendigen Medikamente, den Behandlungsbedarf usw....an:

56. Segui una dieta? Befolgst du eine Diät?

Sì / Ja No / Nein

Se sì, precisa / Wenn ja, welche:

57. Segui un trattamento medico/psicologico? / Befindest du dich in ärztlicher/psychologischer Behandlung?

Sì / Ja No / Nein

Se sì, precisa / Wenn ja, in welcher:

58. Fumi? / Bist du Raucher?

Sì / Ja No / Nein

Se sì, ti asterresti dal fumare nella casa del/la tuo/a partner? /

Wenn ja, würdest du das Rauchen in der Gastfamilie unterlassen?

Sì / Ja No / Nein

Qualcuno fuma in famiglia? / Raucht jemand in der Familie?

Sì / Ja No / Nein

Se sì, dove? In casa / solo fuori casa? / Wenn ja, wo? Zuhause / Nur außer Haus?

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

Accetteresti di vivere presso un fumatore? / Würdest du es akzeptieren, bei
Rauchern zu wohnen?

Sì / Ja No / Nein

Tu e la tua famiglia accettereste di accogliere un partner che fuma? / Würden
Sie einen rauchenden Partner aufnehmen?

Sì / Ja No / Nein

59. Hai delle esigenze alimentari particolari (intolleranze, allergie, ecc...)?

Hast Du besondere Ernährungsgewohnheiten (Intolleranzen, Allergien, etc ...)?

Sì / Ja No / Nein

Se sì, spiega / Wenn ja, erkläre:

60. La tua famiglia sarebbe disposta ad accogliere qualcuno con esigenze
alimentari particolari? / Wäre deine Familie bereit, jemanden mit besonderen
Ernährungsansprüchen aufzunehmen?

Sì / Ja No / Nein

Se sì, spiega / Wenn ja, erkläre:

61. Altre indicazioni di salute (se necessario) / Weitere Informationen zur
Gesundheit (falls nötig)

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

ALBUM DI FAMIGLIA / FAMILIEN-ALBUM

Per favore, incolla 4/6 foto recenti tue, della tua famiglia, della vostra casa e dei vostri amici. E' importante che vicino ad ogni foto ci sia una piccola descrizione. In questo modo il partner potrà capire meglio. /

Bitte klebe auf die Vorder- und Rückseite mehrere Fotografien, die Deinen zukünftigen Gasteltern einen kleinen Eindruck von Dir und Deiner Familie vermitteln sollen. Wenigstens ein Foto sollte aus neuester Zeit sein, während andere Dich allein, mit Familie oder Freunden aus früheren Jahren zeigen können. Es ist wichtig, dass Du zu jedem Bild eine kurze Beschreibung gibst. Auf diese Weise kann es der Partner besser verstehen.

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

Il/la giovane iscritto/a e i suoi genitori:

- a) riconoscono che le informazioni fornite sono complete e rispondono a verità;
- b) autorizzano gli organizzatori del progetto e le scuole partner a visionare la mia documentazione e a trasmetterla a potenziali famiglie ospitanti.

Der/die unterzeichnende und seine/ihre Eltern:

- a) bestätigen, dass die Angaben vollständig und richtig sind;
- b) sind damit einverstanden, dass das Projektorganisation, seine Partnerschulen und potentielle Gastfamilien Einsicht in die Unterlagen gewähren können.

Firma dello studente/ Schülerunterschrift

Firma dei genitori / Unterschrift der Eltern

Madre / Mutter _____

Padre / Vater _____

Luogo e data / Ort, Datum

Nome e cognome dell'allievo (inserire in ogni pagina) /
Vor- und Nachname des Schülers (auf jeder Seite einfügen) _____

RACCOMANDAZIONI DELL'INSEGNANTE DI LINGUE /

EMPFEHLUNG DES SPRACHLEHRERS

Sig./Sig.ra / Herr/Frau

Nome _____ / Vorname _____

Cognome / Familienname _____

Telefono / Telefon _____

annotazioni sul lavoro e il comportamento dell'allievo: (sottolineare quello convenuto) /
Bemerkung zu Arbeitseinstellung und Verhalten des Schülers. (Zutreffendes
unterstreichen)

a) partecipazione alle lezioni: attiva - media – passiva/
Mitarbeit: aktiv – durchschnittlich – passiv

b) risultati: buoni - medi – deboli/
Leistungen: gut – durchschnittlich - schwach

c) Note / comportamento /Noten/ Verhalten:

Firma /Unterschrift

Data /Datum

Timbro dello stabilimento scolastico / Schulstempel